

# Salle Saint-Bruno infos n° 6

La Lettre de la Salle Saint-Bruno et de ses partenaires • nouvelle série • ne peut être vendu • été 1997

## la 19ème circonscription a réélu le député sortant, Daniel Vaillant. Y-a-t-il un vote Goutte d'Or ?

## Édito - Sommaire

**O.V.S.** Daniel Vaillant, député battu en 1993 n'avait retrouvé son siège qu'à la faveur d'une partielle en 1994. Réélu le 1er juin avec un peu plus de 57%, il a fait ses meilleurs scores dans les bureaux de vote de la Goutte d'Or. Il a manifestement bénéficié d'un bon report des voix de toute la gauche, ainsi que d'une partie des abstentionnistes du premier tour. Entre 1993 et 1997, on constate l'inversion du rapport de force Pierre-Bloch/Vaillant au premier tour. Le Front National stagne en voix, le Parti Communiste aussi. Le bon

score du candidat socialiste se fait en partie au détriment des Ecologistes. Au deuxième tour, Daniel Vaillant l'emporte avec près de 60% des voix, dépassant dans certains bureaux du sud 67%.

### Les résultats Goutte d'Or (71ème quartier)

	1er tour		2ème tour	
	en voix	en %	en voix	en %
participation	6124	62,4%	6510	66,3%
Exprimés	5946	60,6%	5946	63,0%
		100,0%		100,0%
Pierre-Bloch (UDF-RPR)	1407	23,7%	2487	40,2%
Vaillant (PS)	2040	34,3%	3694	59,8%
de Blignères (FN)	897	15,1%		
Candidat PC	454	7,6%		
Ensemble écolo	467	7,9%		

Avec ce numéro s'achève la première saison de "Salle Saint-Bruno infos". Pour faire en septembre une lettre mieux adaptée encore à vos préoccupations, nous souhaiterions avoir vos réactions, vos critiques et vos suggestions.

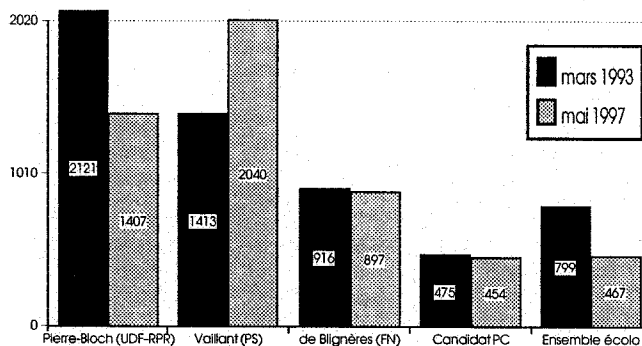
La Salle Saint-Bruno souhaite à ses partenaires de bonnes vacances.

- Y-a-t-il un vote Goutte d'Or ? p1
- Stéphany Brial-Cottineau, développeuse de l'emploi p2
- les nouveautés de l'Espace Documentaire p2
- les lectures de la SSB p3
- la page des partenaires p4
- culture : l'été sera chaud p4

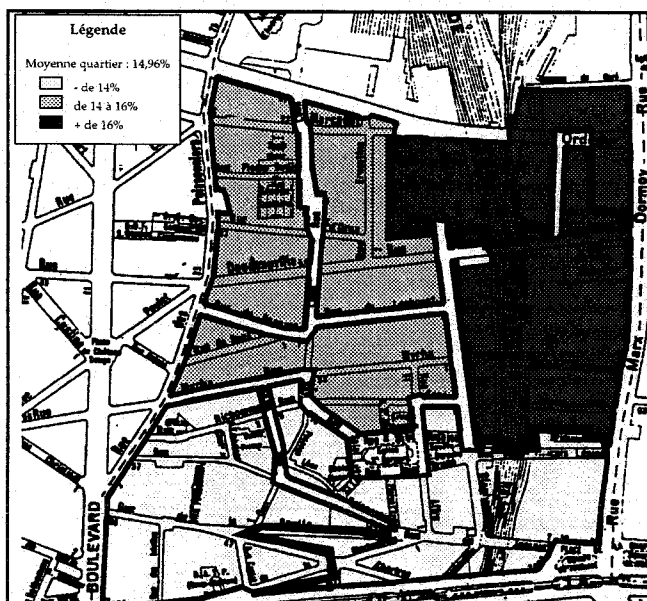
## Esquisse d'une carte électorale

La géographie électorale de la Goutte d'Or fait apparaître des contrastes entre les différentes zones du quartier. La carte du vote F.N. est en ce sens révélatrice. Le Front National obtient ses résultats les plus faibles dans le sud du quartier, zone qui compte la plus forte proportion d'étrangers depuis très longtemps. En revanche, près de la rue Marx Dormoy, les scores du FN atteignent 19%. On peut y voir l'influence des problématiques du quartier de la Chapelle, et notamment la question de la toxicomanie. Une ligne suivant les rues de Panama, de Laghouat et Jean-François Lépine sépare de la même manière une partie sud où le vote Vaillant approchait les 39% au 1er tour d'une partie nord où il ne dépassait guère les 32%.

### comparaison du 1er tour 1993 et 1997 à la Goutte d'Or



### Le vote Front National à la Goutte d'Or (quartier restreint)



## Les infos de la Salle

### ■ infanterie sociale

Romain Vallos a servi courageusement la patrie et la Salle Saint-Bruno pendant dix mois. Il revient à la vie civile après la Goutte d'Or en Fête. On le remercie pour ses états de service et on lui souhaite bonne chance.

### ■ le grand sommeil

Pour cause de grandes vacances, la Salle Saint-Bruno sera fermée les deux premières semaines d'août.

**le 7 juillet,  
nouveau numéro  
pour appeler la  
Salle Saint-Bruno :  
01 53 09 99 22**

## Stéphany Brial-Cottineau est la nouvelle "développeuse" de l'emploi le développeur est une développeuse

**I.S.Q.** Le nouveau développeur de l'emploi est une développeuse. Une révolution à la Salle Saint-Bruno penseront tous ceux qui raillaient la masculinité exclusive des lieux. Un choix qui s'imposait en tout cas : Stéphane Brial-Cottineau conjugue à bientôt 28 ans une farouche énergie et un solide pedigree la disposant au développement économique. Economiste et sociologue, elle a éprouvé les joies du développement local au sein du Centre d'Etude et d'Action Sociale (CEAS) de la Mayenne. Une expérience dont Stéphane a tiré des leçons qui ne lui seront pas inutiles : un certain art pour faire naître des dynamiques, intégrer des partenaires et les encourager à prendre des relais, n'oublier personne au bord de la route et surtout peut-être laisser le temps qu'il faut aux projets pour germer. La métaphore agricole n'est pas fortuite : c'est dans un canton rural que Stéphane a accompagné le

contrat régional de développement du département. Qu'il s'agisse de groupes de travail réunissant des agriculteurs pour mieux anticiper les tournants à venir ou l'accompagnement de chômeurs de très longue durée, Stéphane s'y est entendue pour fédérer les énergies et activer des réseaux : le partenariat à la sauce mayennaise...

De rat des champs à rat des villes, le contraste peut paraître saisissant. Pas si sûr : à la Goutte d'Or, Stéphane Brial-Cottineau se sent déjà plutôt bien, au sein d'un quartier "moins anonyme, moins froid" que d'autres. Il s'agit pourtant pour elle d'un gros défi ; non contente de devoir mener à terme "de beaux et grands projets déjà enclenchés", elle n'entend pas négliger son jardin : depuis 18 mois, elle est maman d'un petit garçon. Comment mener tout cela de front ? Voilà le genre de pari qui n'effraie guère Stéphane.

## Les nouveautés de l'Espace Documentaire

• **1996 : l'heure des bilans** : Deux nouveaux rapports d'activité font leur entrée dans les soutes de l'Espace Documentaire : celui de la Salle Saint-Bruno tout d'abord - c'est bien le moins - et celui d'Accueil Goutte d'Or - Solidarité Saint-Bernard. Les autres associations peuvent en prendre de la graine.

• **quartier en prose** : "A la Goutte d'Or, Paris 18ème - chroniques pour un quartier", c'est le titre du livre consacré à notre quartier par Jean-Luc Pouliquen, poète varois, qui a animé plusieurs mois des ateliers d'écriture dans les écoles de la Goutte d'Or. AIDDA a publié ces chroniques intimistes écrites sous la forme d'un journal de bord. Ce livre, disponible à l'Espace Documentaire, est également en vente à la Salle Saint-Bruno, à AIDDA (21, rue Simart) et chez les libraires du quartier pour 90 Francs.

• **Merci** : Merci à l'APSGO qui nous a transmis un rapport sur la Goutte d'Or, réalisé par une stagiaire de l'association, Emmanuelle Garda.

• **matière grise** : Avant d'être la charismatique responsable des Enfants de la Goutte d'Or que l'on connaît, Lydie Quentin a commencé par faire un long stage à l'association. Elle a tiré de son travail un mémoire sur la "socialisation de l'enfant noir". Elle vient de gratifier d'un exemplaire l'Espace Documentaire, et on l'en remercie.

• **grand angle** : L'association AIDDA et Le 18ème du mois ont publié un livret regroupant une partie des photos exposées dans le cadre des premières rencontres photographiques du 18ème. Ce livre comprend en particulier quelques vieilles photos de la Goutte d'Or. Il est disponible à l'Espace Doc.

## Les infos des secteurs

### ■ grand raout

Une trentaine de personnes ont assisté à la première rencontre organisée autour du Tableau de Bord de la Vie Sociale le 19 juin dernier. "Comment ça va la Goutte d'Or ?" se sont demandés à cette occasion les acteurs sociaux du quartier. Inquiets des risques de ghettoïsation scolaire, ils ont disséqué ensemble le mécanisme des demandes de dérogation. Ils ont aussi relevé le peu de perspectives autour de l'emploi qui contraint à un recours au travail au noir s'apparentant parfois simplement à un réseau d'entraide (cf la garde d'enfants).

### ■ Au bon accueil

Le pôle-projets "médiation" de l'ISQ a travaillé dur : un projet de mise en place de formations à l'accueil est en train de voir le jour. Objectif : qualifier la fonction d'accueillant à la Goutte d'Or, lui créer une identité, en donnant aux professionnels chargés de l'accueil des outils pour mieux s'acquitter de leur mission et en faisant émerger une véritable déontologie. Après avis des hiérarchies, ces formations pourraient se tenir sur 8 jours, entre janvier et juin 1998.

### ■ de quoi perdre le nord...

Attention à ne pas s'em mêler les pinceaux entre les différents pôles. Le comité de pilotage du pôle santé Goutte d'Or (16-18, rue Cavé) reprend la plupart des projets autour de la santé du pôle-projets de l'ISQ "santé de proximité-précarité". Ce dernier poursuit toutefois ses activités, avec la commission de simplification des procédures administratives. Si vous n'avez rien compris à la brève qui précède, procurez-vous d'urgence la collection complète de Salle Saint-Bruno infos.

### ■ cachet de la poste faisant foi

Rappel : l'inscription aux formations aux pratiques culturelles de l'ISQ doit se faire avant le 12 septembre auprès de Moncef Labidi.

## la Goutte d'Or et le 18ème dans la presse

• **à la campagne** : Chaud campagne dans le 18ème arrondissement où le député sortant, Daniel Vaillant, a été victime d'un tract diffamatoire envoyé aux électeurs des 18ème et 19ème circonscriptions, l'accusant de "tabasser sa femme". Daniel Vaillant a immédiatement porté plainte. (*Le Parisien* 23 mai)

• **Les rues ne sont plus sûres** : Un meurtre a eu lieu à l'angle des rues des Poissonniers et de Panama, suite à une bagarre (*Le Parisien*, 13 juin). L'agresseur, âgé de 34 ans, a été interpellé.

• **gros plan** : *L'Evénement du Jeudi* (15 mai) consacre quatre pages à l'étude publiée par l'association EGO sur le crack. L'hebdomadaire publie notamment de larges extraits du rapport. Un bon point pour l'association et les auteurs du rapport qui voient leur travail reconnu. Malheureusement, la Goutte d'Or se voit

associée une fois de plus dans la presse à un phénomène dont elle n'a pourtant pas l'exclusive. Il peut y avoir un risque de stigmatisation et c'est dommage. Il est toutefois probable que le silence n'est pas une réponse.

• **5 colonnes à la une** : La sortie de la deuxième édition du Tableau de Bord de la Vie Sociale a une fois de plus suscité des torrents éditoriaux. *Les Actualités Sociales Hebdomadaires* du 23 mai lui ont consacré une colonne, ainsi que *ADRI infos* du 13 mai. PPDA est sur les rangs.

• **les relégués** : Bien que bénéficiant du soutien inconditionnel de la rédaction de SSB Infos, l'équipe de football des Enfants de la Goutte d'Or a terminé l'année dernière de son groupe en championnat de Seine Saint-Denis. Elle est donc reléguée en division inférieure. Haut les cœurs !

## Paris et l'Île de France dans la presse

• **échange de seringues** : *Le Parisien* (7 mai) annonce la mise en place prochaine de quatre automates récupérateurs-échangeurs de seringues financés par la Mairie de Paris, notamment dans le 13ème et le 19ème arrondissements. L'association Médecins du Monde insiste sur le dialogue préalable avec les riverains.

• **plombé** : Selon la conférence régionale de santé (*Le Parisien*, 7 mai), 70 000 enfants vivraient sous la menace du saturnisme (intoxication au plomb qui touche le système nerveux) en Île de France. Ce problème concerne les familles vivant dans des immeubles antérieurs à 1948 et surtout

à 1915. A Paris, où le dépistage est systématisé, 504 cas d'intoxications ont été recensés.

• **violence** : *Le Monde* (24 mai) dresse le constat inquiétant de la montée de la violence dans les écoles des quartiers défavorisés et prend l'exemple du département de Seine Saint-Denis, dont 1500 enseignants ont manifesté à Paris. Ce département a créé un Observatoire de la violence en milieu scolaire qui constate en un an l'augmentation des incidents et notamment celle des agressions avec ou sans arme et des atteintes aux biens.

### dossier de presse

## les conditions de régularisation des sans-papiers

Comme prévu, et dans l'attente d'une loi annoncée pour l'automne qui succédera aux textes Pasqua-Debré, le nouveau gouvernement devrait rapidement publier une circulaire aux préfets en vue de la régularisation de 20 à 40 000 sans-papiers. Le ministre de l'intérieur, Jean-Pierre Chevènement, a précisé aux préfets les principaux critères qui seront retenus.

Seront régularisés : - les conjoints de Français entrés irrégulièrement ; - les conjoints d'étrangers en

situation régulière (sous certaines conditions) ;

- les conjoints de réfugiés statutaires ;  
- les enfants d'étrangers réguliers entrés hors regroupement familial ;  
- les parents d'enfants nés en France ;  
- les étrangers malades lorsqu'ils sont atteints d'une pathologie grave ;  
- les étudiants en cours d'études supérieures ;  
- les personnes n'ayant pas le statut de réfugié politique et qui pourraient néanmoins courir des risques vitaux en cas de retour dans leur pays

d'origine ;

- certaines familles étrangères constituées de longue date en France et, certains célibataires résidant depuis 7 ans. Dans ce dernier cas, qui dépendra beaucoup de la subjectivité des préfets, la circulaire proposera de s'appuyer sur un "faisceau d'indices" permettant d'apprécier la "bonne insertion dans la société française", et notamment la durée de résidence, l'emploi, la scolarisation des enfants, etc.

*Le Monde et Libération*, 25 juin 1997

## le kiosque des revues

### ■ la presse locale

• **Paris Goutte d'Or**, juin-juillet : secteur Emile Duployé : la ville lance un projet ; les incertitudes de Château-Rouge ; menace d'abandon de l'équipement musical ; les travaux du square Léon ; le programme de la Fête.

• **Le 18ème du mois** de juin : comment votent nos quartiers ; les fêtes de quartier ; le musée de la bouillotte à la Goutte d'Or ; un collègue à la Chapelle ; baptêmes républicains pour les sans-papiers ; le bilan des équipes de foot du 18ème.

• **Cap'Chap**, journal des jeunes du quartier de la Chapelle publie son numéro de printemps avec du courrier de jeunes, de la poésie et des tribunes libres.

### ■ Dans les revues

• **Hommes et Migrations** (mai-juin) consacre son dossier à l'imaginaire colonial et aux figures de l'immigré. La revue s'intéresse à la perception de l'étranger et particulièrement de l'Afrique pendant et après la colonisation.

• **Faits et interrogations**, la lettre de la commission diocésaine "Justice à Paris" consacre son dossier aux étrangers et immigrants. L'occasion de donner quelques chiffres et de fixer des repères chronologiques

### La Goutte d'Or en Fête du 28 juin au 6 juillet l'été sera chaud à la Goutte d'Or

Point d'orgue de l'année, moment de trêve aux yeux de certains, La Goutte d'Or en Fête vivra sa deuxième édition du 28 juin au 6 juillet prochain. Comme chaque année, les associations organisatrices ont tenté de maintenir l'équilibre entre la fête de quartier et le festival de musique.

Dans la première catégorie, on relève un grand nombre d'activités sportives et culturelles à destination des enfants ou des jeunes du quartier, mais aussi la soirée du 28 juin, où un repas de quartier sera organisé pour la deuxième fois, juste avant la projection en plein air (si les cieus sont cléments)

de courts-métrages africains. Plusieurs expositions seront également proposées.

Côté festival, le programme est chargé : Sapho le mardi 1er à l'église Saint-Bernard, rap avec Rocca et la Cliqua le jeudi 3, danse hip-hop, rap et soirée DJ le vendredi 4, stars du raï le samedi 5 avec Fadéla et Sahraoui et danse africaine pour conclure avec un des plus grands ballets ivoiriens, Yankady, dirigé par Georges Monboye.

Les habitués le savent mais il est bon de le rappeler : tous les spectacles sont gratuits !

### La Goutte d'Or en Fête : la totale

#### Samedi 28 juin

- 11 h et 12 h : Dictée (8 à 14 ans) (Salle St Bruno)
  - 17 h : Parade (rues du quartier)
  - 19 h 30 : Repas de quartier (Cour école élémentaire Richomme)
  - 22 h 30 : cinéma en plein-air (école Richomme)
- Courts métrages :
- Un certain matin (Burkina)
  - Un taxi pour Aouzou (Tchad)
  - Picc Mi (Sénégal)
  - Quartier tam tam (Tunisie)

#### Dimanche 29 juin

- 15 h : Tournoi de foot féminin (Square Léon)
- 19 h : Dictée (15 ans et +) (Salle St Bruno)

#### Lundi 30 juin

- 15 h : Spectacle petite enfance : "A la recherche du doudou perdu" (Ecole maternelle Goutte d'Or)
- Tournoi basket féminin

(12/16 ans) (Gymnase Goutte d'Or)

#### Mardi 1er juillet

- 12 h : Pique-nique des 6/12 ans (Square Léon)
- 20 h 30 : Concert à l'église St Bernard :  
- EKOVA  
- SAPHO

#### Mercredi 2 juillet

- 14 h : Rallye-jeu de piste (6/12 ans - Square Léon)

#### Jeudi 3 juillet

- Activité "Sténopés" (7/12)
- 15 h : Activités petite enfance autour de maquillage et de fresques (+ poneys) (Ecole maternelle Goutte d'Or)
- 16 h : Scène ouverte et Concours de chorégraphies (Square Léon)
- 20 h : Concert (Square Léon)  
ROCCA et LA CLIQUA

#### Vendredi 4 juillet

- Tournoi foot (8/12) (Square Léon)
- 18 h 30 / 23 h : (Square Léon) Groupes du quartier + C.A.M.+ LA BRIGADE + HASHEEM + FUSH WONG + DJ

#### Samedi 5 juillet

- Tournoi foot (13/16) (Square Léon)
- 14/17 h : Howard le Magicien 2 représentations - (8/14 ans) (5bis rue Pierre l'Ermite)
- 19 h / 23 h : Concert public (Square Léon)  
- TEOFILO CHANTRE (Cap Vert)  
- FADELA et SAHRAOUI (raï)

#### Dimanche 6 juillet

- Tournoi foot (17 et plus) (Square Léon)
- 19 h / 23 h : Concert final (Square Léon)  
- HOODOO (afro jazz)  
- GEORGES MONBOYE et le ballet africain YANKADY

### infos des partenaires

#### ■ Ils s'en vont, ils arrivent

- A l'A.P.-H.P., Monsieur Durlmann succède à Monsieur Cordier à la direction.
- A l'ASSFAM, Madame Eudes, Assistante Sociale, arrive dans le 18ème arrondissement.
- A la Caisse d'Allocations Familiales, Monsieur Benguigui succède à Madame Lasséougue à la Direction du Service des Interventions sociales du 2ème Centre de gestion.
- A la D.D.T.E.-F.P., Monsieur Hédi Kouati devient référent politique de la Ville pour la Goutte d'Or.

• A l'inspection de l'Education Nationale, Madame Fouquet s'en va.

• A la Mairie du XVIIIème, Monsieur Guillaume Garot devient Directeur du cabinet du Maire.

• Au S.S.A.E., Madame Mikolassec, Assistante Sociale dans le 18ème, s'en va. Elle est remplacée par Madame Audineau-Ramperez.

#### ■ Les échos

• L'association EGO - Espoir Goutte d'Or - déménage. 10 ans après sa création, elle quitte courant juillet ses locaux trop exigus pour s'installer à 20 mètres, au 13, rue Saint-Luc.

• La coordination du pôle santé Goutte d'Or (16, rue Cavé) vient d'emménager dans ses locaux. Tous les services du pôle ouvriront au public le 8 septembre. Les n° de téléphone sont déjà en service :  
- standart : 01 53 09 94 10  
- fax : 01 53 09 94 28  
- Consultation infantile : /94 20  
- Centre de planification et d'éducation familiale : /94 25  
- Service post PMI : /94 19  
- C.A.P.P. : /94 15

• L'Antenne Jeunesse Information du square Léon a été transférée rue Emile Blémont. Certaines activités demeurent toutefois dans le local du square.

**Pour le numéro de rentrée de Salle Saint-Bruno infos,  
pensez à nous signaler dès que possible les changements  
intervenant dans votre structure.**

Salle Saint-Bruno infos est diffusée à 300 exemplaires auprès de l'ensemble des partenaires de la Salle Saint-Bruno